

# **Mariamman Thalattu (Lullaby to Mariyamman)**

**Translated by\***

**P.R.Ramachander, Kannabiran Ravi Shankar**

**And**

**Dr .Sankar Kumar**

Mari, Mariyamma and Marikamba, all denote a grama devata (village goddess) who is very popular in most of the villages of South India. While most of the people believe that she is the goddess Kali (created by goddess Parvathy to kill Raktha Bheeja) or the form of Renuka Devi who was the mother of Parasurama, some people believe that she is Draupadi, the wife of the Pandavas and yet others believe that she is Vasugi, the wife of Thiruvalluvar.

Mostly her form in the temple is ferocious. She is considered as a goddess who would punish, if not propitiated properly. Toddy and meat are offered to her during worship. Invariably the priest in her temples does not belong to the Brahmin caste and the agamas for her worship are very much different from the normal Hindu temples. Most of her temples do not have buildings and in some cases, she is represented simply by a granite stone in a village field. In some cases she is represented only by the statue of her head with local villagers believing that the entire village is her body. One of her most famous temple for her is in Samayapuram near the town of Trichy in Tamil Nadu. This temple is built of stone and is architecturally wonderful. There is also a very famous temple for her in the city of Singapore. In many temples, there is a ritual walk on burning embers by her devotees. These embers are never called "fire" but "Flowers" In some other temples the women devotees carry a mud pot containing burning embers kept over Margosa leaves in their bare hand during festivals to please her. In some cases, after bath in the nearby river, women go to her temple dressed in a saree like clothing made of Margosa leaves. Animal sacrifices are often carried out, the preferred animals being goat and buffalo. After the sacrifice the meat of these animals is carried round her temples in a bamboo basket. This was also called Karagam and is the forerunner of Karagattam of the present day, which is a dance balancing a pot on the head. This Another form of worship is for the devotees to hang on a crane(Chedil) with a hook pierced in their body or tied to the pole by cloth.

She is considered to be responsible for the pox epidemics which used to wipe away entire villages in the bygone era. People believed that she did not tolerate any

---

\* An attempt to translate this Lullaby was made by the inmates of Premananda Ashram of Tamil Nadu, but it is incomplete. This unfinished translation can be viewed at <http://vrienden.pandora.be/mariamman/thalattu.htm>. Please also note that the transliteration is not that exact and you are requested to consult the Tamil Original given in [http://aaththigam.blogspot.com/2007/07/blog-post\\_15.html](http://aaththigam.blogspot.com/2007/07/blog-post_15.html). We are making attempt to improve the transliteration and once ready, it will be replace this version.

clinical treatment for such diseases except worshipping her and caressing the eruptions of the pox (called Muthu- pearls) with margosa leaves. People believed that in a pox affected person, she has come in person and would not go away unless she is propitiated. One such form of propitiation is the singing of “Mariamman Thalattu” (Lullaby to mariamman) accompanied by fast playing of a small drum.. The song written in a folk music style does not obey any rules of Lullabies except that it is aimed at soothing the Mariamman rather than the baby, The language used is not literal Tamil but spoken Tamil. It is believed to be ancient but references to instruments like Clarinet (a western musical instrument), reference to the invasion of Marathas etc indicate that additions to the lullaby took place as per the local times and the imaginative approach of the singer.

The Lullaby starts with a prayer to Ganesa and then prayer to Goddess Saraswathi. A request is made to her for help in singing the story of Mari. This is followed by the Lullaby. Though not written in the Stotra style, the lullaby sings praise of Goddess Mari, mentions her various forms, mentions her companions, mentions the acts of devotees for getting her favour, contains in various places of her worship, prayer to her to remove the small pox eruptions from the body etc. More than being poetic , it clearly brings out the utter devotion and the colossal fear in the mind of her devotees. Several references to Puranic gods are made. She in some places is referred to as the sister of Lord Krishna (the girl who was born to Yasoda, at the same time when lord Krishna was born to Devaki) , there is reference to the yantras in the body, to Sri Chakra worship, to several village gods of Tamil Nadu and so on. There is also mention of her interaction with several Gods of the Vedas and Puranas.

The original Version in Tamil script is available in [http://aaththigam.blogspot.com/2007/07/blog-post\\_15.html](http://aaththigam.blogspot.com/2007/07/blog-post_15.html)

**Vinayagar Thuthi**  
(Prayer to Lord Ganesa)

**Poothalathil yavarkkum peradaravay ennalum,  
Maharasi endru vazhthuginra mariyamman,  
Seedharanar thangai, sirappana thalattai,  
Kadaludan odha ganapathiyum kappome.**

Let the great Ganapathy provide the protection,  
When I sing this special lullaby to the sister of Vishnu,  
Who is the great support to all people in this earth,  
And is praised as the queen among women ,  
And is the goddess of Mari.

**Mundi mundi vinayagre , mukkanar than magane,  
Kandarukku mun piranda karpagame munnadavai,  
Velavarkku mun piranda vinayagare munnadaivai,**

**Vembadiyir pillayare , vikkinare , munnadaivai.**

Please lead me ahead and ahead , oh, God who removes obstacles,  
Who is the son of the god with three eyes,  
Please lead me , the gem who was born before lord Skanda,  
Please lead me , Vinayaga who was born before the god with Vel,  
Please lead me the lord Ganesa who sits under Neem tree,  
And Please lead me he who removes obstacles.

**Pezhai vayithone, peruchali vaganare,  
Karana maal maruga karpagame mey porule,  
Cheerana nal muruga, selva ganapathiye,  
Ottai kombone, umayal thiru magane,  
Kathai chadai anintha gangadaran magane,  
Vithaikku vinayagane , vennai undon maruga,  
Matha kari mugava mayon marukone,  
Iynthu karathone yanai mugathone,  
Danthamada varanane thar parane munnadaivai.**

He ,who has a paunch resembling a box.  
Who rides on a bandicoot,  
Who is the nephew of Lord Vishnu,  
Who is the wish giving gem ,who is the real truth,  
Who is the real great god Muruga,  
Who is the rich leader of ganas,  
Who has only one tusk,  
Who is the son of goddess Parvathi,  
Who is the son of he who carries Ganga,  
On his head with matted tuft,  
Who is the first God of knowledge,  
Who is the nephew of the one ate the butter,  
Who is having the face of an elephant,  
Who is the nephew of the great enchanter,  
Who is the elephant with one tusk,  
And who is the source of salvation, please lead me..

**Nenjir kudi irundu nee enakku munnadavai,  
Panchanju melladiyal parvathiyal puthirane ,  
Vezha mukathone vinayagare munnadavai,  
Thazhvila sangaranar sar puthira varumaiya,  
Munnadakkam pillayarku, kannadakkam ponnale,  
Kannadakkam ponnale, kar chilambhu muthale,  
Muthale thandai koncha munnadavai pillayare,  
Selva ganapathi un padam naan maravene.**

Live in my heart and lead me Oh, God,

Who is the son of Parvathi, who has feet as soft as cotton,  
Oh God with elephant face , who removes obstacles, please lead me,  
Oh God who is the great son of Lord Shiva , please do come,  
First priority to him who is our boy,  
We offer him ornament of gold to his eye,  
Offer him ornament of gold to his eye,  
Offer him anklets with pearls\*.  
Oh our boy, lead us with twinkling anklets,  
And I will not ever forget your feet.

\* Since Amman is Muthu Maari, Muthu is also offered to her son .

**Saraswathi Thuthi**  
(Prayer to Goddess Saraswathi)

**Thaye saraswathiye sankaraiye munnadavai,  
En thaye kalaivani yogavalli nayagiye,  
Vani saraswathiye vakkil kudi irundu,  
En navil kudi irundu nallosai tharum amma,  
Kamalasanathale , kaaradi pethavale,  
En kuralir kudiyirundu konchadi pethavale,  
En navu thavaramal nallosai tharum amma,  
Mariyamman than kadayi mana magizhndu nan pada,  
Sariyaga en navil thangi kudi irum amma,  
Kannanur mari muthe, kai thozhudu naan pada,  
Binnam illamal piragirundu karumamma.**

Oh mother Saraswathi who is also sankari , please lead me,  
My mother, leader of the school of yoga,  
Goddess of speech Saraswathi, please be on my words,  
And also my tongue , please give me good sound,  
She who sits on lotus, she who gave birth to poems,  
Please live in my voice and make lispig tones,  
Give me good sound so that my tongue doesn't err,  
Please live on my tongue,  
So that I can sing the story of the Mari,  
Hey, gem of Mari of Kannanur , keep me safe from back,  
So that I can sing with folded hands.

**Mariyamman Thuthi**  
Prayer to the Mariamma(Mari)

**Mayi, Maga mayi, mani manthara sekhariye,  
Ayi umai aanavale , Aadhi shivan deviyare,  
Mari thai vallaviye, maha rasi karumamma,  
Mayan sodahariye Mari muthe varumamma,  
Aayan sodariye , Aasthana mari muthe,**

**Thaye durandariyeSankariye Varummma.**

**Mother, great mother, Who grows like a jewel with chants,  
Who became the goddess Uma, Who is the consort of Lord Shiva,  
Oh Mari who is very able, Oh great lady protect me.  
Oh sister of Lord Krishna, Oh Jewel please do come,  
Oh sister of the cow herd, the presiding Mari jewel of the king's court,  
Oh mother, Oh destroyer of ills, Oh consort of Sankara, please do come.**

**Dikkellam pothum ekkala deviyare,  
Ekkala deviyare dikkellam ninra shakthi,  
Kanna purathale karana soundariye,  
Narananaar thangai ammal nalla muthu mariyare,  
Nalla muthu mariyare, naga kanni thayare,  
Un karagam pirandadamma kannanoor medayile,**

**Oh Goddess of all time whose fame is spread in all directions,  
Oh Goddess of all time your power stands in all directions,  
Oh Goddess who lives in Kannapura, who is pretty beyond reason,  
Oh Goddess who is sister of Narayana , who is the good gem Mari,  
Oh gem like goddess Mari, who is good, who is the mother of serpent maidens,  
Your Karaga was born in the stage of Kannanoor,**

**Un vembu pirandadamma Vijayangar pattanam aam,  
Un soolam piranadamma Thulungu mani mandapathil,  
Un alagu pirandadamma Ayothinagar patanamam,  
Un pirambu pirandadamma Pichandi sannidhiyam,  
Un udukkai pirandadamma uthirakshsh bhoomiyile,  
Un pambai pirandadamma Palingu ma mandapathil,  
Un karauthu pirandadamma kanchagiri indirapuram,  
Un arule thazaikkavamma vaiyangal eedera,  
Un kumaravargam than thazhaikka kombanaye mari muthe,  
Unakku moondru karaka mamma muthana nar karagam,  
Unakku iyndu karagamamma asaindadum por karagam,  
Unakku ezhu karagamamma eduthadsum por karagam,  
Unathu pathu karagam amma pathithadum por karagam,  
Veppilayum por karagam veedhi vilayadi vara,  
Ayiram kannudayal alangai varum amma,  
Padinayiram kannudayal parashakthi varum amma.**

**Your margosa tree was born in the Vijayanagar city,  
Your spear was born in the stage made of shining gems,  
Your Alagu(bamboo) was born in the city of Ayodhya,  
Your cane was born in the temple of Pichandi,  
Your rolling drum was born in the land of Rudraksha,  
Your Pambai(calling horn) was born in the great crystal stage,**

Your ideas were born in Kanchagiri and city of Indra,  
Let your mercy grow so that world is saved,  
Let your children grow , Oh gem Mari who is like a life support,  
You have three karagas , the karaga like a good gem,  
You have five karagas, the golden karaga which shakes and moves,  
You have seven karagas, the golden karaga which one takes and dances,  
You have ten karagas, which is a golden karaga which shakes in the land,  
Leaves of margosa tree and the golden karaga plays and marches on the road,  
Oh goddess with thousand eyes who decorates herself, please come,  
Oh Goddess with ten thousand eyes, who is the greatest power.

**Thulakanathellai ellam kulukkada pen piranthai,  
Thulukkanathellai vittu durandariye varum amma,  
Malayala desamellam vilayada pen piranthayi,  
Malayala desam vittu varum amma Inda mugam,  
Chamainthayi samayapuram sadithayi kanmapuram,  
Irundhay viradapuram ini irunday kannapuram,  
Samayapurathaale sambrani vasagiye,  
Samayapurathellai vittu thayare varum amma,  
Kannapurathale karana soundariye,**

As a girl you were born to shake the borders of Thulukkanam,  
Oh goddess come away from the borders of Thulukkanam,  
As a girl you were born to play in all the land of Malayalam,  
Oh goddess come away from the land of Malayalam,  
You assumed this form in Samayapuram  
Became effective in Kannapuram lived in viradapuram,  
And also continued to live in Kannapuram,  
Oh goddess who is the incense of myrrh,  
Oh mother ,come away from the borders of Samayapuram,  
Oh Goddess who lives in Kannapuram, who is pretty beyond reason,

**Kannapurathellai vittu karaniyee vandamaurum,  
Kadumbadi ellai ellam kaval konda mari muthe,  
Oothukattu amarndavale udhira bali kondavale,  
Padavettu amarndavale parasuramanai pethavale,  
Pada veetai vittu mella pathiniye varum amma,  
Periyapalayathu amarndha pechi ennum mariyare,  
Periyapalayathai vittu peararasi varum amma,  
Aarani periyapalayamam , adil irukkum athangarai,  
Athangarai medai vittu achiyare varum amma,  
Veeram pattanam amarndha vedantha mari muthe,  
Koliyan oor ellayile kudi konda mariyare,  
Andarathil ther oda aruge chedil asaiya,  
Machiyir theroda makara chedil asaiya,  
Pakkam kayur odi pakara chedil asaiya,**

**Aanda guru desigarai ariyadha manidrai,  
Thoondi vittu aati veykka thondrinay neeyoruthi.**

**Come away from Kannapuram, Oh goddess who is the cause,  
And please take your seat,  
Oh goddess who is the gem Mari, who looked after,  
The borders of Kadumbai,  
Oh Goddess who sat in Oothukadu,  
Oh goddess who accepted blood as sacrifice,  
Oh Goddess who sat in Padavettu,  
Oh goddess who is the mother of Parasurama,  
Oh virtuous wife, please come away slowly,  
From the borders of Padavettu,  
Oh Goddess Mari who is the voice,  
Who sat in the Periyapalayam as Pechi,  
Oh great queen come away from Periyapalayam,  
There is Periyapalayam in Aarani,  
And there is a river bank there,  
Oh mother who rules, come away from ,  
With the stage from the river bank,  
Oh gem Mari of Philosophy,  
Who sat in the city of Veeramaam pattinam,  
Oh Goddess Mari who lived,  
In the borders of Koliyannur,  
When the chariot runs in the sky,  
And when the chedil\* moves near,  
When the chariot moves on the summit,  
And when the chedil moves at the top,  
When the chariot moves higher,  
\* The contraption carrying a devotee by a hook pierced in his back  
And when the makara chedil moves,  
When it runs on the paths of sides,  
And when it moves like light,  
You appeared to induce those men,  
Who do not know our lord who rules.**

**Shakthiyayai nee amarndhayi , thanikutti kavu kondai,  
Ellayile nee amarnthai, erumai kida kavu kondai,  
Unnai pol deivam ulagathil kandathillai,  
Ennai pol pillaigal engundu vaiyagathil,  
Korthamuthu vadam asaiya, kongai rendum pal ozhuga,  
Ettavarkku varam tharuvai, ekkala deviyare,  
Ekkala deviyare, dikkellam andavale,  
Dikkellam andavale, digambariye varum amma,  
Mukkona chakkirathil, mudanmayai nindra shakthi,  
Akkona thannil vandu aychiyare vandu amarum,**

**Thaye durandariye sangariye varum amma,  
Mayi maruliyare mani mandira shekaiye,  
Vallanmai kariyare vazhakkadum marimuthe,  
Vallavarai kondrai, valiyavarai maar pilandai,  
Neeli kapaliyamma ni Marida thiruchooliyare,**

**You sat as Shakthi and took as offering a sheep,  
You sat in the border and took as offering a buffalo calf,  
I have not seen any god like you in this world,  
And where are children like me in this world,  
You give boon with the chain along with its gems moving,  
And milk flowing out of your breasts,  
Oh Goddess who makes great sound, give boons to those suited,  
Oh goddess who ruled over all directions, please come,  
Oh goddess who wears directions as cloth , please come,  
You are that Shakthi who stood in the triangular wheel,  
You please come in that triangle and sat with us, cowherdess,  
Oh mother who is difficult to attain and Oh Sankari please come,  
Oh mother who is an enchantress, Oh goddess who collects jewel like spells,  
Oh Goddess who is extremely powerful, Mari of gem who argues a case,  
You have killed very strong ones, You have opened the chest of powerful ones,  
You are blue, you hold the skull, Oh goddess with a spear,**

**Nalu moolai oma kundam, naduve kanaka sabhai,  
Kanaka sabhai veethu irukkum karana soundariye,  
Karana soundariye, narananar thangayare,  
Naranaar thangayare, nalla muthu mariyare,  
Nadalai sudlai amma, nadu chudali thillai vanam,  
Thllai vanathu ellai vittu thirumbum amma inda mukham,  
Varppu chilayale, vachiramani therale,  
Thundi thudai peruman, thundimullu kai peruman,  
Manadayile thaitha mullu, marburugi pokudhamma,  
Pakkathil thaitha mullu, padaithu thudikkuthamma,  
Thondayile thaitha mullu, tholuruvi pokuthamma,**

**The four corners are the Homa kunda\*,  
And in the centre is the stage of gold,  
Oh Goddess who is the reason for prettiness,  
And who sits in the centre of golden stage,  
Oh Goddess who is reason of all beauty,  
Who is the younger sister of Lord Vishnu,  
Oh Goddess who is the younger sister of Lord Vishnu,  
Who is the benevolent goddess of gem Mari,  
Who is on the way to Sudalai# and is in the middle Sudalai in Thillai\*\*,  
Will this face ever change its look from the border of the forest of Thillai,  
Oh Goddess who has statues which are made of metal,**



Who has got chariots made of the beads of diamond,  
The thorn is of the size of the thigh,  
And the thorn to take it out is the size of the hand,  
The thorn which hit the head melts in my chest,  
The thorn which has hit my sides is making me shiver with pain,  
The thorn which has struck the throat is going by the shoulder.

\* pit for performing fire sacrifice

# Ground for cremation

\*\* The town of Chidambaram

**Kathi pol veppilayai kadara vittay lokamellam,  
Eeti pol veppilyai iniyannuppi kondavale,  
Pathirikullirukkum pavanaya aar arivar,  
Veppilay kullirukkum vithaikal aar arivar,  
Chedilo thudai peruman thoond mullu kaiperuman,  
Thoondimullai thooki thudukkadakkum mari muthe,  
Othai chedi lada oor anaithum pongalida,  
Erattai chedilada irandinaym pongalida,  
Pakka chedilada padai mannar kokkarikka,  
Pramasivan vasalile par pasuvai kavu kondai,**

You made the margosa leaf like a knife and sent it all over the world,  
You sent the margosa leaf like a spear and sent it across,  
Who understands the idea hidden within your acts,  
Who understands the power buried in the margosa leaf,  
The chedil is of the size of the thigh ,  
And the thorn to carry is of the size of the arm,  
Hey gem of Mari who crosses using the thorn,  
When one chedil shook , the entire country cooked Pongal,  
When two chedils shook both the worlds cooked Pongal,  
When the chedil on the side shook, the kings with army became happy,  
You got as sacrifice the cow giving milk on the gates of Shiva's temple,

**Emanida vasalile erumai kida kavu kondai,  
Erumaikida kavu kondai ekkala deviyare,  
Ekkala deviyare dikkelam aanda shakthi ,  
Kasi vala naatale kanniya kumariyre,  
Kasi vala nattai vittu kattazhagi varum amma,  
Oosi vala nadu uthyoga kumaridesam,  
Ariyathan padukindren ammai thirukadayai,  
Theriyadan paduginren devi thirukadayai,  
Ettendral irandariyen ezhaiamma un adimai,  
Pathendral ondru ariyen balan amma un adimai,  
Pada vagai ariyen pattin paran ariyen,  
Varutha vagai ariyen varnikka per ariyen,  
Perum ariyen amma, pethavale en thaye.**

You got as sacrifice the buffalo in front of god of death,  
Oh goddesses who are for all time, You are the power that ruled all over,  
Oh goddess who belonged to Kasi,  
Oh Goddess who belonged to Kanya Kumari,  
Of beauty of the Kasi, come out of Kasi,  
The thin fertile land is the land of Kanyakumari,  
This ignorant one is singing your holy story,  
This man who does not know is singing the story of the goddess,  
When you say eight , I may miss two since Your this slave is very poor,  
When you say ten, I may miss one as Your slave is only a child,  
I do know how to sing, I do not know the tunes of songs,  
I do not know how to make you sorry,  
I do not your names to describe your names,  
I do not know your names, Oh mother who delivered me.

**Kuzhanthai varundukindrathu un kovilukku ketkaliyo,  
Maindan varundukindrathu Un maligaikku ketkaliyo,  
Balan varundarathu parvathiye ketkaliyo,  
Koyirkkadimai amma kondadum balakakandi,  
Malikayai vittu mathavum varum amma,  
Sannidhiyai vittu thayarum varum amma,  
Aranmanayai vittu Athale varum amma,**

Does not your temple hear the sorrow of his baby,  
Does not your palace know the sorrow of this son,  
Does not Goddess Parvathi hear the sorrow of this lad,  
I am the slave to your temple, the lad who praises you,  
Oh mother please come out of the palace,  
Oh mother please come out of the sanctorum,  
Oh mother come out of the big house,  
I am the slave to your big house, a lad who praises you always,

**Koyirkadimai amma kondadum balakan di,  
Sannidhi mainthan amma sankariye pethavale,  
Varundhi azhaikkindren naan vanna mukham konamal,  
Thedi azhaikkindren naan devi mukham kanamal,  
Ezhai kuzhandai amma eduthorkku balakan di,  
Balan kuzhandai amma parthorkku balakan di,  
Maindan kuzhanai amma maharani karum amma,  
Kallodi un manathu, karayilayo ellu alavum,  
Irumbodi un manadu irangalaio ellu alavum,  
Kallum karaithidum mun manna karayathenna vidham,  
Irumbum urugidum mun irudayam urugathennavidam,  
Mun cheytha theevinayo mur kalathu payano,  
Periyorgal cheydha theevinayo, pethavale chollum amma,**

**Edum ariyen amma easwariye sollum amma.**

I am the son of your temple Sankari who is my mother,  
I am entreating you to come with interest, with no sorrow in your face,  
I am searching you and calling you , without seeing the face of the goddess,  
I am a child of the poor, an orphan who has been found out by somebody,  
I am a grown up baby, and a young boy to all those who see,  
I am the your baby and your son, Oh queen please look after me,  
Is your heart stone and has it not melted even a little,  
Is your mind made of steel, is there not even a little pity there,  
When even the stone melts, how does your mind not melt,  
When even the steel melts , how is it that your mind does not have pity,  
Is it because of wrongs done earlier or is it the result of past deeds,  
Or is it the bad things done by my elders, please tell me my mother,  
I do not know anything, please tell me my goddess.

**Kadumbadi ellayile kattazhagi veethu iruppai,  
Kadumbadi ellai vittu kattazhagi varum amma,  
Kargathu azagiyare , kattazhagi mari muthe,  
Kargathu meedu irundu kattazhagi konjum amma,  
Kumbathu meedu irundu konjum amma pethavale,  
Konjum amma pethavale, kuraigal ondrum vaaramal,  
Unakku pattu palapalenna padakkal cherada,  
Unakku muthu mola molavena modhirakkal cherada,  
Ulagamellam muthedukka ullapadi than vandayi.**

Oh Pretty one, you would be sitting in the borders of Kadambadi,  
Oh pretty one, please come out of the borders of Kadambadi,  
Oh pretty one of the holy pot, Oh pretty one who is the gem Mari,  
Please sit on the holy pot , oh pretty one and endear me,  
Oh mother who gave me birth, sit on the big pot and then endear me,  
Endear me oh mother so that I never have any problems,  
Silk for you shaking with your legs with glitter,  
Gems for you shaking along with ring with lots of prettiness,  
You have come truly in this world so that world takes gems.

**Desamellam mutheduppai devi kannanoorale,  
Mutheduthu than pukundai uthamiye mari muthe,  
Unakku eacham kura koodai irukkattum ponnale,  
Unakku thazham kura koodai thanikkattum ponnale,  
Kura koodai mutheduthu kombanaye nee pukundai,  
Koyilin chandadiyil koopittal keladho,  
Aranmanai chandadiyil azhaithalum kelatho,  
Maligayin chandadiyil mathave ketkaliyo,  
Makkal itta chandadiyo, marumakkal chandadiyo,  
Pillaigal chandadiyo,peranmar chandadiyo,**

**Ananthal perumayo , achara chandadiyo,  
Chandadiyai neekiyamma thayarum inge vaa,**

**Oh Goddess of Kannanoor, you will take gems all over the country,  
You entered there by taking gems, Oh honest one, oh gem Mari,  
Let your basket made of reeds be made of gold for you,  
Let your basket made of pandanus be made of gold,  
You came with basket full of gems and entered here, oh beauty,  
If I call you in the sounds of temple, are you not able to hear it,  
If I call you in the sounds of palace, are you not able to hear it,  
Oh mother were you not able to hear me in the sounds of the mansion,  
Is the sound made by your children or is it by your nephews,  
Is it the sound made by our sons or is it by your grand sons,  
Is it the fame of your worship or is it the sound of rituals,  
Please remove all the sounds and Oh mother come over here,**

**Kolli malai andavanai , kumara kuruparanai,  
Kathavarayanai thaam kattazhagi thaam azhayum,  
Thottiyathu chinnanai , durai maganai thaam azhayum,  
Madurai veerappanai yen mathave thaam azhayum,  
Pavadai Rayanai thaam pathiniye thaam azhayum,  
Karuppana swamiyaiyum kattazhagi thaam azhayum,  
Moongil karuppanai thaam chaduthiyil thaam azhayum,  
Muthalu ravuthan munaylla sevagarai,  
Periya palayathu amarnta pechiyare mathave,  
Palaya kariyamma pazhikari mari muthe,  
Kannanur mari muthe kalakala vena nadanimidum ,  
Unnai paninthavarkku utha thunai nee iramma.**

**Oh pretty lass call the God of Kolli malai who is Subramanya,  
And the lord Kathavarayan who is his commander,  
Call Chinnan of thotiyam, and Duraimaga,  
Oh mother call Veerappan of Madurai,  
Oh virtuous wife call here Pavadai Rayan,  
Oh pretty lass please call Karuppana swami.  
Please quickly call Karuppan of Bamboos,  
Oh mother of words who sits in Periya palayam,  
Please call Muthalu Ravuthan who is an efficient servant,  
Oh Goddess from Palayam , Oh mother who takes blame of devotees,  
Oh mother who is the gem Mari,  
Oh Gem Mari of Kannanur who dances with vigour,  
Please keep constant company for those who worship you.**

**Adhi parameswariye aruge thunai neeiramma,  
Unnai pol deivathai ulagathil kandathillai,  
Enai pol maindar engu mundu vaiyakathil,**

Un makimai arinthavarkal mandalathil aarumillai,  
Un seydhil arivaro desathu manidarkal,  
Un makimai than arindu mandalathil pada vanthen,  
Un makimai ariyadulagil manda manu kodi undu,  
Un cheydi ariyathulagil chetha manu kodi undu,  
Thappu pizhai vandalum sankariye nee poruthu,  
Aaru thappu nooru pizhai adiyargal cheythathu ellam,  
Manathu poruthu mana magizhchi yaga venum,  
Devi manam poruthu deergamudan rakshiyamma,  
Kondum manam poruthu kombanaye rakshiyamma,  
Karkka kadan unakku karana soundariye

Hey the primeval Parameshwari, please be near me for company,  
I have not seen a goddess like you in this world,  
However people like me can be seen everywhere,  
People who know your power are not to be seen in this planet,  
Do the people of the country know your story,  
I have come to sing about you after knowing your greatness,  
Crores of people have died without knowing your greatness,  
Crores of people have passed away without understanding your news,  
If errors and mistakes do occur, Oh Sankari, you have to pardon,  
Six errors and hundred mistakes that your devotees have committed,  
Should be pardoned by you and your mind should be happy,  
Oh Goddess, pardon us please, protect us for long,  
After accepting us by your mind, Oh pretty one please pardon us,  
Hey Pretty Goddess, there is enough reason for you to pardon us.

Kaaradi pethavale, kalu thalai nogamal,  
Venumadi kaaradi nee veppam chilayale,  
Pakka thunai irundu padakanai karum amma,  
Pori pol ezhumbi athal irangamma,  
Sirasainir muthaiyamma munnathay nee irakkum,  
Kazhuthinile muthaiyamma kattazhagi nee irukkum,  
Tholinil muthaiyamma thurandariye nee irukkum,  
Marbinil mathaiyamma mathave nee irukkum,  
Vayithinil muthaiyamma vadivazhagi nee irukkum,  
Thudayinil mathaiyamma deviyare nee irakkum,  
Mazham kalil muthaiyamma meenakshi nee irakkum,  
Kanukalil muthaiyamma kamakshi nee irakkum,  
Padathil muthaiyamma parinil irakkividum,  
Bhoomiyil irakkividum pethavale karum amma,  
Pethavale thaye perarasi mari muthe,  
Utha thunai irundu ukandariye karum amma,  
Unnai vida bhoomi thanil utha thunai verumundo,  
Pakka thunai irundu padu kathu rakshiyamma,

Oh goddess whose feet protects, without my head till the leg painig,  
Protect me with desire, You who dresses in sari of neem leaves,  
Be with me always and protect this evil man,  
Popping like popped rice, you increase and occupy,  
You appear and increase , Oh mother go down, please,  
From the head, Oh mother of gem, you protect this son, and go down,  
On the face, Oh mother of gem You appear first there,  
On the neck, Oh mother of gem, you pretty one are there,  
On the shoulder, Oh mother of gem, you who have forsaken are there,  
On the chest , Oh mother of gem, mother you get down from there,  
On the belly, Oh mother of gem, you pretty lady get down from there,  
On the thigh, Oh mother of gem, goddess , you get down from there,  
On the knee, Oh mother of gem, Meenakshi, you get down from there,  
On the ankle, Oh mother of gem, Kamakshi, you get down from there,  
On the feet, oh mother of gem, you get down on this earth,  
Get down on the earth, my mother and protect me,  
Oh mother who gave me birth, mother, great queen, gem Mari,  
You be with me properly, you who are suitable and protect me,  
Is there any one who can be with me and protect , other than you,  
Be with me always and protect and save me,

**Chekka chivandvale , chenkannan thangaiyare,  
Mangai ennum maharasi, maharasi karum amma,  
Thingal vadaniyare devi kannanoorale,  
Engal kula deviyare easwariye kan paarum,  
Mangala vinothi mathave kan paarum,  
Ezhaikkirangamal ippadi nee irundal,  
Vazhvadu than ekkalam vaarppu chilayale,  
Aayi mahamayi aaranangu chor karaniye,  
Mayi mahamayi manimandara shekariye,  
Irangirangu thayare engalai kappathum amma,**

Oh goddess who is pure red, who is the sister of the red eyed god,  
Oh lady who is the queen of all ladies, oh queen please protect me,  
Oh lady with moon like face , Oh goddess who lives in Kannanur,  
Oh goddess of our clan, Oh goddess please see us,  
Oh mother who plays for good , please see us,  
If you do not take pity on this poor man,  
When can I ever live, Oh goddess who is as pretty as a cast metal statue,  
Mother , great mother , pretty one ,who makes pretty words,  
Mother , great mother , who collects gems and spells,  
Pity and take pity on us mother and protect all of us,

**Marithay vallabhiye maharasi karum amma,  
Veranan solayile aaranam thana shakthi,  
Needimannar vasalile nerayi koluvirundai,**

**Koluvirunda shakthiyare kortha muthu neeyirangum,  
Korthamuthu nee irangum kombanaye mari muthe,  
Pottamuthu nee irangum poyyatha vasakiye,  
Poyyatha vasakiye punyavathi easwariye,  
Chedilo thudai peruman, thoondimullu kai peruman,  
Adangatha manidarai aati vaikkum marimuthe,  
Dushtargal thendanittu thudukku adakkum marimuthe,  
Kandavargal thendanittu kalakkamidum marimuthe,  
Aandatha pergalaithan aanavathai thanadakki,  
Rajakkal ellorum nalamaga than paniya,**

**Oh Mari who is powerful, Oh queen protect me,  
In the garden of Veerana , you are the powerful strength of giving,  
You were sitting in the gate of the just king,  
Oh mother truth who was sitting, let the gems(poxes) that have formed come down,  
The gems that come down , oh pretty one who is the gem Mari,  
Oh leader who does not tell a lie, let the gems that have formed come down,  
Oh truthful leader , Oh goddess who is holy,  
The holy crane is of the size of the thigh  
And the hook that pierces is of the size of the hand,  
Of gem Mari who shakes those people who are rebels,  
Oh gem Mari who is being saluted by bad ones by falling at your feet,  
Oh gem Mari who is being saluted by see you and get themselves clear,  
You who suppress the pride of those who do not approach you,  
You who make kings surrender for good,**

**Maguda mudi mannar manonmaniyai than paniya,  
Kireeda mudi tharitha keerthiyulla rajakkal,  
Maguda mudi manthirigal mannithu thendan ittu nirka,  
Pattu duraigal padai mugathu rajakkal,  
Vatti kelithu varum vedantha vediyargal,  
Dushtargalai than adakkum soli kapaliyamma,  
Adangatha manidarai yadimai bali konda shakthi,  
Minji varum rakshatharai vetti virundunda kanne,  
Thanjam endra manidarai thar kakkum parapariye,  
Avaravargal than paniya vakkinai pethavale,  
Sivanudan vaadadum sidhantha mari muthe,  
Aranudan vadadum aasthana marimuthe,  
Birammandan vathadum pethavale marimuthe,  
Vishnuvudan vadadum vedantha marimuthe,  
Emanudan vadadum ekkala deviyare,  
Devarudan vadadum devi kannurale,**

**You who make the crowned kings who offer the mind gem,  
Those famous kings who have crown on their head,  
And those ministers with head gear salute and ask for your pardon,**

Those lords of silk, and kings of the battle field,  
Those Vedic philosophers who win in their debates,  
Oh goddess with spear ,who is the mother of skull ,  
Who controls the bad ones,  
Oh goddess of strength who made those rebellious men in to slaves,  
Oh cross eyed goddess who cuts the rakshasa who seem to be exceeding,  
Oh goddess of the eternal who saves those men who seek your protection,  
Oh goddess who has got words so that all people bow before you,  
Oh gem of Mari of principles, who argues with Lord Shiva,  
Oh royal gem Mari who argues before Lord Shiva,  
Oh mother who is the gem Mari who argues with Lord Brahma,  
Oh philosopher gem Mari who argues with Lord Vishnu,  
Oh goddess of all time who argues with God of death,  
Oh goddess of Kannanur who argues with devas,

**Kanna purathale Karana soundariye,  
Karana soundariye karthanida deviyare,  
Neruppamma un swaroopam, nishtooru kariyare,  
Anamma un soroopam , asthana mari muthe,  
Thanamma un soroopam tharikka mudi podadu,  
Anda neruppeyamma Aadi parameshwariye,  
Kathalai pethavale kattazhagi mari muthe,  
Thottiyathu chinnanai thozhutu vara panna shakthi,  
Karppanayum koodave thaana kandu paniya vaithay,  
Pennarasikkaga pillayai kazhuvil vaithay,  
Anazhakkiga maindanai kazhuvil vaithay,  
Adangatha pillayena aandavanai kazhuvil vaithay,  
Dushtan ena cholli thudukkadakki kazhuvil vaithay,**

Oh mother who belongs to Kannanur, Oh beauty of all reasons.  
Oh beauty of all reasons and Oh goddess who belongs to the great god,  
Your looks are fire, Oh mother who is very firm,  
Your looks are flame, Oh gem Mari who is the chief,  
Your looks are embers, we do not have enough heads to behold you,  
You are the fire that cannot be approached, Oh primeval Goddess,  
Oh mother of Kathaal, Oh beauty , oh gem Mari,  
Oh power who made Chinnan of Thottiyam salute and follow you,  
You also saw Karuppan and subdued him,  
You hanged the child for the sake of the great lady,  
You hanged your son for the sake of the masculine beauty,  
You called the God as a boy who cannot be subdued and hanged him,  
You called him as a bad man, subdued his power and hanged him,

**Parinil muthaiyamma pathiniye thayare,  
Variyedukkavoru vanchiyarai undu pannai,  
Muthedukka thathi mohana penneyendru,**



**Thathiyarai than azhaithu thayare mutheduppai,  
Mutheduthu than pukundu uthamiyal mari muthe,  
Mayi maga mayi mani mandara shekariye,  
Aayi umaiyavale aasthana mari muthe,  
Paramuthai nee iraki balakanai karum amma,  
Kaaradi pethavale kalu thalai nokamal,  
Chor kela pilyendru thoondi kazuvil vaithai,  
Kazhu thanakku mor varkka uthamiye undu pannay,  
Nallathangalai undu pannai, nar kazhuvukku mor varkka,  
Uriyil thayir varkka uthamiye undu pannay,  
Un marumagali katha pol ivvadimayai karum amma,  
Evvalavu neram amma ereduthu parum amma,  
Kadugalavu neram amma, kan parka venum amma,  
Kadai kannal nee paarthal kadai theri poven amma,**

Of mother of gem of this world, oh virtuous wife, oh mother,  
For lifting and embracing you created a great beauty,  
Oh mother who takes the gems, who is an attractive damsel,  
You summon your servants , mother and take those pearls,  
Oh mother of gem, who is just, you take the pearls and enter,  
Oh mother, Oh great mother, Oh goddess who collects gems and spells,  
Oh mother who is Parvathi, Oh mother of pearl of the palace,  
You please make these pearls get down and protect this boy,  
Oh goddess who has the feet which saves, without the head or leg paining,  
And called him the boy who does not obey your words and hanged him,  
Oh beauty who poured buttermilk to the gallows, please create,  
Create Nalla Thangal for pouring buttermilk for the good gallows,  
Please create oh just one ,buttermilk to pour in the hanging rope,  
The way you protected your daughter in law, please protect me also,  
How long is this, Please see me once mother,  
At least for a very short time, you should see me , please,  
If you shower your side long glance, I will be saved , Oh mother,

**Par alandon thangayare palaganai karum amma,  
Perarasi mari muthe, pillaigalai karum amma,  
Magamayi mari muthe , maindargali karum amma,  
Pethavale mari muthe , pillaigalai karum amma,  
Anazhagi mari muthe adimaigalai karum amma,  
Poonaaram poondavale, pillaigalai karum amma,**

Oh sister of the god who measured the world, protect this lad,  
Oh mother of pearl who is the greatest queen, protect these children,  
Oh mother of pearl who is a great mother, please protect your sons,  
Oh mother of pearl who gave birth to them, save these children,  
Oh mother of pearl with masculine beauty , please protect your slaves,  
Oh mother who has the baton for ruling, protect these children.

Bara medukkavamma balakanal aakumo thaan,  
Poonaram thanadikka pillayal agumo thaan,  
Varutha padathe mathave kan parum,  
Balan padum thuyaram bakkiyavathi parkalayo,  
Maindan padum thuyaram mathave parkkilayo,  
Kuzhandai padum thuyaram kombanaye parkkalayo,  
Chittadigal padum thuyaram deviyare parrkilayo,  
Poonara muthirayai pethavale than irangum,  
Aabara muthirayai athal irakkum amma,  
Irangirangu thayare engalai kapathum amma,  
Adimai thanai kappathi anazhagi nee irangum,

Can this little lad carry the burden , mother,  
Can this little boy be able to beat with baton, oh mother?  
Do not feel sad , Oh mother, but please see me oh mother,  
Oh lucky one ,did you not see the sorrow of this lad,  
Oh mother , did you not see the sorrow of your son?  
Oh pretty one, did you not see the sorrow of this baby?  
Oh holy goddess, did you not see the sorrow of this little feet?  
Oh mother who has got the seal of the baton, please come down,  
Oh mother please make this ornamental seal get down,  
Oh mother get down, get down, and save all of us,  
Oh masculine beauty ,save this slave and get down,

Kuppathu mariyamma kolu vilangariyare,  
Koluvilangariyare kortha muthu nee irangum,  
Kortha muthu nee irangum kombanaye mari muthe,  
Mari endral mazhai pozhiyum, devi endral thean choriyum,  
Devi endral thean choriyum thirupura sundariye,  
Thirupura sundariye desathu mariyamma,  
Ponnu muthu mariyare poorana soundariye,  
Thayarai pethavale chathakanni sundariye,  
Perum ariyenamma, pethavale thayare,  
Kurudan kai kol endru kombanaye nee arivai,  
Kolai pidungi kondal kurudan pizaippano,  
Ippadikku nee irundal ini pizhayom, thayare,

Oh mother of the huts, who seats herself ,  
She who seats , please make the pearls that have formed get down,  
She who gets down the formed pearls, Oh pretty one, Oh pearl of mother,  
If we tell Mari it will rain, If we tell devi honey will shower,  
If we tell devi , honey will shower, Oh Tripurasundari,  
Oh Tripurasundari, O Mari of our country,  
Oh Mari who is a golden pearl ,Oh, complete beauty,  
Oh mother who gave birth to mother, Oh pretty one of the seven damsels,

I do not know your name, Oh mother who gave birth to me, oh mother,  
Oh pretty one , you know it as the stick with the blind man,  
If the stick is taken away from the blind one, will he survive,  
If you continue like this we won't survive mother,

**Kali pirakkum mun kanathathor mari muthe,  
Yugam pirakkum mun pirantha uddanda mari muthe,  
Kali yugathil thayare kan kanda daivam nee,  
Unnai pol deivam ulagathil kandathillai.  
Ennai pol maindan engundu vaiyagathil,  
Analai mathiyay nee yavarayum chattai pannai,  
Punalai mathiyai nee yavarayum chattai pannai,  
Varundi azhaikkindren, thirumugthai kanamal,  
Balaganai kathu nee padathal udaithu vidu,  
Maindanai kathu maharasi udaithu vidu,  
Kuzhandayai kathu kombanaye udaithu vidu,**

Oh pearl Mari who was born before Kali and who is heavy,  
Oh pearl Mari who is very great and who was born before eons,  
Oh mother , you are the greatest visible god in this kali yuga,  
I have never seen a God like you in this world,  
Where is a son like me in this world,  
You do not bother about embers and do not bother about any one,  
You do not bother about high tide and do not bother about any one,  
Having not been able to see your face, I entreat you with sorrow,  
You protect this lad and kick him with your feet,  
You protect your this son, Oh lady and kick him,  
Oh pretty one protect this baby and kick him ,

**Aadi paranchodi angukanne varum amma,  
Velli kizhamayile kooli kan mariyare,  
Velliylum thingalilum, vendiya per poojai cheiya,  
Poojai mugathirkku ponathendru chollathe,  
Inda manayidathil easwariye vandarulvay,  
Vanda manai vazhum amma, irunda manai eederum,  
Kan paarum, kan paarum, kanakavalli thayare,  
Nanbana pillaigalai nalindida cheyyathe,  
Unnai nambinorai oynthu vida cheyyathe,  
Annedham cheyyathe, aayi maga mayi,  
Vembu radameri vithagiye varum amma,  
Pachilai radham eri parvathiye varum amma,  
Koluvil irunda shakthi korthamuthu nee irangum,  
Potta muthai nee irangum, bhoolka mari muthe,  
Kelikkayaga kili mozhiye muthirangum,  
Arum balakan thannai avasthai paduthathe,**

Oh primeval light which gives salvation, oh dear come over there,  
On Fridays oh Mari God with fiery eyes,  
On Fridays and Mondays, all those who want worship you,  
Don't tell that the worship has gone towards your face,  
Oh holy goddess please Come to this home,  
The home that you visit would prosper and  
The home that you live would become great,  
Oh goddess come to make great, the home that you lived,  
Oh mother who is like a golden climber, see us and see us,  
Do not make your children who love you to wilt,  
Do not make those who believe in you to decrease,  
Do not do any injustice, Oh mother, great mother,  
Oh mother who is a magician come riding on a margosa tree chariot,  
Oh Parvathi, come climbing on a chariot of green leaves,  
Oh power who sat , please reduce the pearls that you weaved,  
Oh gem of Mari, reduce the pearls that you have weaved,  
Oh mother with a voice of the bird, playfully reduce these pearls,

**Arum balakan thannai avasthai paduthathe,  
Vartha paduthathe mathave kan parum,  
Annam irangal amma aathale kan parum,  
Ootta thiai nee koduthu uthamiye karum amma,  
Irakkam koduthu nee iswariye karum amma,  
Karum amma pethavale kaluthalai nokamal,  
Engeyo paramugamai irunden endru chollathe,  
Anthi santhi poojayile asathiya ennathe,  
Ottaram pannathe omkari mari muthe,  
Pavadam nerum amma , pazhigal vandu cherum amma,  
Pavadam nern thathu endral balarukkeraru,  
Kandal nagaippargal , kaliyugathar easuvargal,  
Kaliyugathar easuvargal, kattazhagi mari muthe,  
Parthar nagaippargal, parikasam pannuvargal,  
Udadu padaithavargal udaaseenam cheivargal,  
Pallai padaithavargal parikasam pannuvargal,  
Navai padaithavargal nanayangal pesuvargal,**

Oh mother please see so that rice goes down and I am able to eat,  
Oh great one ,please protect by giving nutrition,  
Oh goddess, please give mercy and protect us,  
Please protect , oh mother without pain in legs and arms,  
Please do not tell that your attention was elsewhere,  
In the worship at dawn and dusk , please do not say that you are tired,  
Oh gem of Mari do not be obstinate,  
People will cut their tongue, and the fault will come on you,  
If they cut their tongue , children will suffer a lot,  
People who see will laugh , people of the kali age will abuse,

People of the kali age will abuse, oh pretty gem of Mari,  
People who see will laugh at you and make fun of you,  
Those who have lips will neglect you,  
Those who have teeth will make fun of you,  
Those who have tongue , would talk about honesty,

**Parthavargal nagaikkavammal parikasam pannathe,  
Kachi padhiyale , kamakshi thayare,  
Thayare pethavale , dayavu vaithu karum amma,  
Mathave pethavale , manam vaithu karum amma,  
Parvathiye pethavale paksham vaithu karum amma,  
Ayiram kannudaya alangari varum amma,  
Pathinayiram muthinle parthedutha vani muthu,  
Noorayira muthinile parthedutha vani muthu,  
Nagathin kanneyamma, nalla vida pambe,  
Seshathin kanneyamma , china vida pambe,  
Anchu thalai nagam unnai konchi vilayuduthamma,  
Pathu thalai nagam amma pathindu vilayuduthamma,  
Chendalai nagam amma cherndu vilayuduthamma,  
Seshanendra pambaiyellam cherve poonda shakthi,  
Nagam enum pambai ellam nalamana poonda shakthi,  
Aravamendra pambai ellam azhagaga poonda shakthi,  
AAbaranamai poondai azhagulla pambai ellam,  
Nagam kudai pidikka, nalla pambu thalatta,  
Poon aaramai poondam ponnu thiru meniyellam,  
Thalatta thayar manam irakka,  
Seshan kudai kaviya chennaragam vattamida,  
Vattamittu veethu irundai mari kannanoorale,**

Please do not trouble these rare lad ,  
Do not make him sad, Oh mother please see,  
Do not make fun of us so that others laugh at us,  
Oh mother Kamakshy who is from the city of Kanchi,  
Oh mother who gave birth to me, please be kind and protect me,  
Oh mother who gave birth to me, please give attention and protect me,  
Oh Parvathi who gave birth to me , please be partial and protect me.  
Oh well ornamented mother with thousand eyes please come,  
The best selected commercial pearl selected out of ten thousand pearls,  
The best selected commercial pearl which was put in the chain from hundred  
thousand pearls,  
The six thousand eyed pearl from which the mother grew from,  
Oh mother who is the eye of the snake, Oh mother who is the cobra with poison,  
Oh mother who is the eye of the sesha serpent and who is the small cobra with  
poison,  
Oh mother the five headed serpent is playing with you with love,

It is the ten headed serpent and is playing firmly placing itself,  
It is a red headed cobra and is playing together,  
It is a black headed cobra and is protecting your temple,  
Oh mother of power who merged herself with the serpent called sesha,  
Oh mother of power who wore the snakes like cobra with happiness,  
Oh mother of power who wore prettily the serpent which is a snake,  
You wore all the pretty snakes as ornaments,  
With the cobra holding the umbrella and the good serpent singing lullaby,  
You wore them as ornaments for wearing , all over your golden body,  
With you mother taking pity and singing the lullaby,  
With sesha serpent holding the umbrella and the red snake going round,  
You sat in circle ,oh Mari who belonged to kannanur.

Maar mele nagamma madi mele purandada,  
Thol mele nagamma thudai mel purandada,  
Maar melum thol melum vanna madi melum,  
Konchi vilayuduthamma gopalan thangayare,  
Ezhayal agumo thaan easwariyai thotharikka,  
Kuzhandayal agumo thaan kombanayai thotharikka,  
Adiyenalagumo than aathalai thotharikka,  
Endanal agumo thaan easwariyai thotharikka,  
Illai en paar pangil easwariye mari muthe,  
Nillai arai nazhi, nishtooru thandaviye,  
Udenbaar pangil, oli vilakkai nindra shakthi,  
Parthorkku selvanamma balan kuzhandai amma,  
Unnai pagaithorkku uru marbil aaniyamma,  
Ninaithorkku deivam amma , edirtharthorkku marbil aani,  
Thaye nee varum amma thar paraiyay nindra shakthi,  
Vakkittal thappathu varam koduthal poyyathru,  
Poyyathu poyyathu poomalar thaan poyyathu,  
Poovu irandu poothalum navirandu pookathu,

The mother snake on the chest, playing with glee on the lap.  
The mother snake on the shoulder playing with glee on the thigh,  
On the chest , on the shoulder and on the colorful lap,  
Is playing with lispings, Oh sister of Gopala,  
Would this poor man be able to praise the goddess,  
Would the baby be able to praise that pretty damsel,  
Would this poor slave be able to praise the mother,  
Would I be able to praise that goddess,  
Oh Goddess Mari, on the side of those who say no to you,  
You will not even be there for a fraction of a second,  
Oh mother, who dances to destroy evil  
Oh, With those who say yes to you, you are like a lighted lamp,  
For those who see me I am but a child . a baby and your child,  
For those who oppose you, you are like the nail driven in to the heart,

For those who think about you , you are God,  
For those who oppose you are the nail in the heart,  
Oh mother please come, Oh strength who stood alone,  
When you tell a word it never fails, If you give a boon it never fails,  
Never becomes a lie , never , the flower wont become a lie,  
Even if two of them flower, the tounge will not utter the same twice,  
In the courtyard of Marava, if Jasmine flowers,

Maravarida vassalile malligai poo poothalum,  
Maravar ariyaro malligai poo vasanayai,  
Kuravarida vasalile kuda malli poothalum,  
Kuravar arivaro kuda malli vasanayai,  
Pandri muthuginil pannerai poosinakkal,  
Pandri ariyumo than pannerin vasanayai,  
Endanal aagumo than easwariyai thotharikka,  
Maindanal aagumo than mathavai namaskarikka,  
Pillayal aagumo than pethavalai namaskarikka,  
Balanal aagumo than parvathiyai namaskarikka,

Will the hard hearted soldier, know the smell of jasmine flower,  
If in the courtyard of Kurava the round jasmine flowers.  
Will the man who kills small and calm animals, know the smell of round jasmine,  
If you apply scent of rose on the back of a pig,  
Would the pig know the smell of the scent of rose,  
Would I be able to sing prayers about you goddess,  
Would the son be able to salute his mother,  
Would the little son be able to salute her who gave him birth,  
Would the little lad be able to salute Goddess Parvathi,

Echil oru kodi, ilam theetu mukkodi,  
Theetumorukodi, theruvengum thanundu,  
Kannigal theetu kalandodi vandalum,  
Aaru thappu, nooru pizhaigal adiyargal cheythalum,  
Thaye manam poruthu dayavaga karum amma,  
Echir kalandu endru idayapoyi nindralum,  
Theetu kalandalum devi manam poruthu,  
Echir kalandalum easwariye manam poruthu,  
Paksham vaithu karum amma , parapariye easwariye,  
Viruppam vaithu karum amma virudu padaitha shakthi,  
Neeli kapaliyamma sundariye mari muthe,  
Sooli kapaliyamma sundariye mari muthe,  
Nishtoora kariyare vishtharamulla shakthi,  
Veppilayal than thadavi visiri muthu azhuthi vidu,  
Aana para sathiyare ammai muthazhuthi vidu,  
Irakkirakku thaye , easwariye naan pizhaikka,  
Pada vettu amarnthavale pazhi gari mari muthe,

**Oothu kadu amarndavale , udira bali kondavale,  
Veerana pattamarntha vedantha mari muthe,  
Chamaithyi chamayapuram sadithyi kannapuram,**

Saliva touched one crore , but three crores got polluted,  
One crore of pollution , is spread all over the street,  
Though the pollution by virgins mixes and flows,  
Though six mistakes and hundred errors are done by devotees,  
Oh mother mentally pardon, show mercy and protect us,  
If saliva has mixed and it stops in the middle,  
If pollution is mixed , Oh devi please pardon us,  
If saliva is mixed .Oh Easwari please pardon us,  
Please be partial to this poor man, Oh goddess , great goddess.  
Please show love to me and save me, oh power which is recognized,  
Hey blue one, Hey mother Kapali Hey five lettered one who is full,  
Hey Spear armed one , Hey mother Kapali, Hey pretty one, Hey gem of Mari,  
Hey mother who takes strong action, Hey power who is very broad based,  
Please fan me with margosa leaves and press my gem like eruption,  
Oh great goddess , Hey powerful one, Please press the eruption of the pox,  
Please get it down, get it down, so that I will live,  
Hey mother who sits in Patavettu, Hey gem Mari who is an avenger,  
Hey mother who sits in Oothukadu, Hey mother who accepts blood sacrifice,  
Hey mother who sits in the town of Veeranam, Hey gem Mari who is philosophy,  
You grace at the needed moment in Samayapuram and you quickly grace in  
Kannapuram  
Oh Mari who guarded all the borders of Kannapuram,

**Kannupurathellai ellam kaval konda mariyare,  
Ekkala deviyare easwariye irangumamma,  
Dikkellam per padaitha desathu mariyare,  
Anda bhuvanamellam thundareegamulla shakthi,  
Kachi pathiyale kamakshi thayare,  
Kailasa logamellam kaval katti yandavale,  
Pathala lokamellam parithavikka panna shakthi,  
Kalai koluvil amma kathirundar ayiram per,  
Uchi koluvil amma ugandirundar ayiram per,  
Andhi koluvil amma amarndirundar ayiram per,  
Kattiya kararellam kalundeccharikkai panna,  
Padum pulaverallam pan pisainda padal cholla,  
Vadugal thulukkarodu marattiyar kannadiyar,  
Kannadiyar kavaludan karnattu pattaniyar,  
Itta chattai vaykada idumbarellm kathirukka,  
Potta chattai vangatha pondiliyar kathirukka,  
Vadugar kulukkaramma maru desa pattaniyar,  
Vedikkai pathu irundal veppan chilayalum,  
Kelikkai pathu irundal kili mozhiyal mari muthu,**



Oh goddess who is for ever ,Oh goddess please get down,  
Oh Mari of this land who is famous on all sides,  
Oh Goddess Shakthi who has power for all the planets and universe,  
Oh lady belonging to Kanchipuram, Oh mother Kamakshi,  
Oh mother who guarded and ruled all over Kailasa land,  
Oh goddess strength who made the Patala suffer,  
In your morning sitting of the court, one thousand people were waiting,  
In your noon sitting of the court, one thousand people suitable were there,  
In your evening sitting of the court, One thousand people were sitting,  
All those who announce you, together were warning every one,  
All the poets who can sing, were telling songs that they composed,  
Vaduga muslims together with kannadigas and Marathas,  
The kannada patans came with the protection of Kannadigas,  
The idumbaras were waiting without the shirts that they wore,  
The pondiliars were waiting without buying the shirts that they wore,  
The Vaduga muslims are the Patans of the foreign country,  
The mother who was made of the wood of margosa was watching all the fun,  
The gem Mari who talked like a bird was watching the play ,

Mayamellam Un Mayam, Maruler ellam Un marular,  
Marular thazaikkavamma marumakkal eedera,  
Pali chatti than edukkum puthirarkal than thazhaikka,  
Vedangal than thazhaikka, Vinnavargal eedera,  
Kumara vargam than thazhaikka kombanaye kan paarum,  
Maindargal than thazhaikka mathava kan parum,  
Kanchi puriyile than kartharuyum nee ninaithu,  
Kartharuyum nee ninaithu kamakshi poojai pannayi.,  
Gangai muzhkiuyamma , kili mozhiye thavam irundayi,  
Vaiggai muzhugiyamma vana mayile thavam irundayi,  
Poygai muzhugiyamma pattavale thavam irundayi,  
Thavathil migundavale , sathakanni thayare,  
Athu manal eduthu aranaray undu pannayi,  
Chethu manal eduthu shivanaray undu pannayi,  
Kambai nadhiyile kamakshi thavam irundayi,  
Irunoothu kadavaru thiruneethal kottai ittayi,  
Thiruneethal kottai ittayi , digamabariye mari muthe,  
Arunachalam thanile eesaniye moolayile,  
Thiruvanna malayile than devi thavam irundaal,  
Arunchalam thanile athal thavam irundal,  
Eesaniya moolayile irundayi perutha pasu,  
Irundayi perutha pasu , idapakam peru pettaiyi,  
Idapakam peru petthayi easwariye mathave,  
Kaka muduginile kadamba podi poosi vaithayi,  
Kakam ariyumo kadamba podi vasanayai,

Illusions are your illusions and those who are blessed are blessed by you,  
Let those blessed people increase so that the nephews and nieces become great.  
So that the sons who carry the pot of sacrifice improve further,  
So that Vedas improve so that the people in heaven get blessed,  
Hey pretty one please see so that the families of sons improve,  
Hey mother see us so that our sons would improve further,  
In Kanchipuram you thought of the creator,  
Thinking of the creator, you worshipped Him, Oh Kamakshi,  
You the parrot tounge, took bath in river Ganga and did penance,  
You , the forest peacock, took bath in Vaigai river and did penance,  
You who is my mother took bath in the pond and did penance,  
Oh mother who is greatest in penance, who is the mother of seven maidens,  
You took sand from the river and created Lord Shiva,  
You took sand from the slushy mud and created Lord Shiva,  
You did penance , Oh Kamakshi in the river Kambai.  
You created a fort by holy ash for two hundred miles,  
Oh gem of Mari , Oh Goddess who wears directions, you built the fort with sacred ash.

In the mountain of Arunachalam in the north eastern corner,  
In the mountain of Thiruannamalai, holy Goddess you did penance,  
In the mountain of Arunachalam , the mother did penance,  
In the north eastern corner you stood as the big seer,  
You were there as a big seer , and gained your position on the left side,  
In the left side of Shiva, you earned your place, Oh Goddess , Oh mother,  
If the scented powder is applied on the back of the crow,  
Would the crow know the smell of scented powder,  
If you tie a gomedhaka gem on the back of a stork,  
Will the stork know about the light of Gomedhaka,

**Kokku muduginile komedagam katti vaithay,  
Kokkum ariyumo komedakathin oliyai,  
Moola kanalin mudanmayasi nindra shakthi,  
Balanukkuvanda bara erichalkalil,  
Kalerivu , kaierivu kattazhagi vangum amma,  
Kuthal kulaichal kulai mar idi novu,  
Mandai kudaichal odu , maradaippu thalai novu,  
Vada pitha seetha juram val piniyai karum amma,  
Iduppu kudaichalai than eeswariye vangum amma,  
Pithayerivugalai pethavale vangum amma,  
Kazhuthu valiyadanai kattazhagi vangum amma,  
Pathiriyal than thadavi bara muthazhithu vidu,  
Vibhoothiyai pottu irakki vidu muthirayai,  
Veppilai pattavidam vinaigal parandu odum amma,  
Pathiri pattavidam pavam parandudum amma,  
Vibhoothi patta thatkshaname vinaigal paranthodum amma,  
Panchaksharam pattal pavangal theerndu vidum,**

Oh Power who stood first in the primeval fire,  
Among the great burning sensation that this child got,  
Oh pretty one take away the burning of the hand and legs,  
Prickly sensation, pain, the great pain of the chest,  
The pain in the head , heart attack and head ache,  
Oh mother protect me from Rheumatism, acidity , cold fever and great sickness  
Oh Goddess take away from me the pain of the hips,  
Oh mother take away from me the burning due to acidity,  
Of pretty one, take away the pain in the neck from me,  
Please remove the pearls from me by caressing with Pathiri,  
Please apply sacred ash and remove from me the seal of the disease,  
Oh mother wherever the margosa leaf touches, all problems will vanish,  
Wherever the margosa leaf touches, all sins will fly away,  
As soon as the holy ash is applied, all problems will fly away,  
When the five letters(namasivaya) touch , all the sins would be finished,

**Pathendral erandariyen balan amma un adimai,  
Ettendral irandariyen ezhaiamma un adimai,  
Nagathin kannayamma, nalla vida pambe,  
Seshathin kanneyamma china vida pambe,  
Pambe thalaikanai than veppilayo panju methai,  
Veppam pal undavale , vedantha mari muthe,  
Iynnoru pambunakku alliyitta veera chadai,  
Veerachadai melirundu vimaliyare konjum amma,  
Munnooru chandi mudar chandi unni thendray,  
Nanoonuru chandi nadu chandi unnuthendrai,  
Chandikku chandi , thani chandi unnuthenday,  
Veedikku veedhi veli chandi unnuthendary,**

When you tell ten, this boy who is the slave does not know it from two ,  
When you tell eight , this poor man who is your slave, does not know it from two,  
Oh mother who is the eye of the cobra and a very good poisonous snake,  
Oh mother who is the eye of Adhi sesha and a small poisonous snake,  
Snakes are my pillow, and margosa is my cotton bed,  
Oh Philosophical gem of Mari who has drunk the milk of margosa,  
Your unkempt hair is five hundred snakes,  
Be on the valorous tuft , oh pure one and fondle me,  
When there were three hundred junctions, you said the first one was yours,  
When there were four hundred junctions, you said the centre one was yours,  
For junction to junction , you said the separate junction was yours,  
From street to street , you said the junction outside was yours,

**Pattathu azhagiyamma , padai mugathu raja kanni,  
Kanna purathale karana soundariye,  
Thiru vilakku nayagiye , devi kaannan oorale,**

Mani vilakkin melirundu mathave konjhum amma,  
Villkkir kudiyirudu melliyare konjhum amma,  
Thiruvilakkin melirundu deviyare konjum amma,  
Konjum amma pethavale , gopalan thangayare,  
Chirithar mugathay amma chellarikka kandiduvay,  
Parikasam cheypavarai pallai pidungiduvay,  
Moolai veetu pengalai thaam muthathil aatiduvay,  
Aranmanai pengalai thaam ambalatil aatiduvay,  
Polladha pengalaithaan ther padam kattiduvay,  
Ther padam kattiduvay, durandariye mathave,

Oh mother who is the pretty queen, Oh princess of the war field,  
Oh mother of Kannapura, who is pretty due to reason,  
Oh goddess of the holy lamp, Oh goddess of Kannanur,  
Please fondle me from the top of the pearl light,  
Oh thinner goddess live in the lamp and fondle me,  
Oh mother, Oh sister of Gopala fondle me,  
Mother you would destroy the face of those who laugh at you,  
You would remove the teeth of those who jeer at you,  
You would rock the girls of the corner houses in the courtyard,  
You would rock the girls of the palace in a public place,  
You would tie to the chariot the girls who are bad,  
You would tie to the chariot , oh mother, oh enemy of bad ones,

Nadu veedhiyil kolli vaithu naan ariyen endriduvay,  
Kadai veedhiyil kolli vaithu kadakka poy nindriduvay,  
Kadiya visham pole kadikka vittu parthiruppai,  
Theenda visham pole theenda vittu parthiruppai,  
Pambu kanni neeliyamma pazhi kari mari muthe,  
Thaye durandariye sarva loka mathave,  
Aaratha kopamellam aychiyare vittu vidu,  
Kadalil moozhgi amma kaduga nee varum amma,  
Kaveriyil thaam muzhugi kamakshi varum inge,  
Vanda mania vazhum amma , irundamanai eederum,  
Kanja veriyan kana veriyan pavadai,  
Pavadai rayanai thaam pathiniye thaam azhayum,  
Thaayarum pillayumai thar kaaka venum amma,  
Mathavum pillayumay manathu vaithu karum amma,  
Aathalum pillayumay anbu vaithu karum amma,

You would set fire in the center of the street and say you do not know,  
You would set fire in the market street and stand far away from that place,  
You would make it bite and see as if it is not the poison of the bite,  
You would make the poison touch and see if it is the poison that is touched,  
You are the snake maiden, you are the blue one, and you are the pearl that avenges,  
Oh mother, oh killer of enemies, oh mother of all the world,

Oh mother of the cow herds, leave out all this unquenchable anger,  
Oh mother take bath in the sea and come very fast,  
Oh Kamakshi take bath in river Cauvery and come here,  
That house where you come will live long and where you stay will get better,  
That Pavadai Rayan is an addict to cannabis, he is one who is very angry,  
Oh virtuous wife call that Pavadai rayan,  
Like Mother and child, you have to defend and protect,  
Like mother and son , please protect with all your mind,  
Like mother and son protect us all with love,

**Kaaradiyai pethavale kalu thalai nogamal,  
Kasi vala naatai vittu karaniye vandamarum,  
Oosi vala nattai vittu , uthamiye vandu amarum,  
Pambai muzhangi vara , para melam aarparikka,  
Chithudukkai konji vara , chiru manigal olamida,  
Vedikkai parthirundal veepan chilayalum,  
Kelikkai parthirundal kili mozhiyal mari muthu,  
Samayapurathale sambrani vasagiye,  
Mukkonathu ullirukkum mudanmai ayi nindra shakthi,  
Narkonathullirukkam nalla muthu mariyare,  
Panchakshara porule Parvathi pethavale,  
Arukonathullirukkum aadhi parameshwariye,  
Shatakshara porule aananda mari muthe,**

Oh mother who has the protective feet , without pain to your leg and head,  
Come from the land of Kasi, oh mother who is the cause,  
Oh pure one come out of the fertile Oosi country and sit,  
With horns sounding and drums making lot of sound,  
With small drums lispng and small bells making great sound,  
The goddess who has a statue made of margosa was playfully watching,  
Watching the play that Mari who had voice like the parrot,  
Oh mother of Samaya puram, Oh mother who likes Sambrani(myrrah) smoke,  
The primeval power who was inside the triangle,  
That good pearl mari who was inside the four sided figure,  
Oh mother , oh Parvathi who is the meaning of Panchakshara(namasivaya),  
That original parameshwari who was within the hexagon,  
That happy pearl mari who is the meaning of the eight letters ,

**Nayagiye mari muthe, Naranar thangayare,  
Iymbathoshagiye, aadhi shivan deviyare,  
Aadhi shivan deviyare, ammai muthu mariyare,  
Perulaga rakshagiye, perumaludan pirappe,  
Perumaludan pirandu , perulagai aandavale,  
Aaynudan piranthu ammai muthay nindravale,  
Thirukonathil ullirukkum thirupura saundariye,  
Aaradhara porule, abhisheka pathiniye,**

**Mooladhara porule mun piranda devathaye,  
Thaye durandariye sarva loka sundariye,  
Pathiriyal thaana thadavi para muthai thaana irakkum,  
Veppilayal thaana thadavi melliyaare thaana irakkum,**

Oh lady who rules , Oh Mari who is a pearl, Oh sister of Narayana,  
Oh Goddess of fifty one alphabets, Oh consort of primeval Shiva,  
Oh consort of Primeval Shiva, Oh Mari who is the pearl of pox,  
Oh mother who protects the world, Oh sister of Lord Vishnu,  
Oh mother who was born with Vishnu and ruled the world,  
Oh mother who was born with the cowherd and who stood as the pearl of the pox,  
Oh Tripura Sundari who is inside the triangle,  
Oh mother who is made of six basic things, Oh wife who is anointed,  
Oh mother who is in Mooladhara, Oh goddess who was born before,  
Oh mother oh destroyer of evil, Oh goddess of all worlds,  
Please caress with Margosa leaf and reduce the heavy pearls,  
Please caress with margosa leaf and oh tender one reduce them,

**Meniyellam thaana kulira vilayadi muthirakkum,  
Irangirangu thayare , engalai kappatthum amma,  
Muthilu muthu mugathiludu mani muthu,  
Engum ni Marida ellarkku mari muthu,  
Pennay pirandu perulagai aala vanday,  
Perulagai aala vandai , pennarasi mari muthe,  
Nitham paramarikka nishturi nee piranday,  
Desam paramarikka deva kanni nee piranday,  
Kiliyethum nayagiye kili mozhi thayare,  
Nithiya kalyani neeli paranjothi,  
Ammaniye parvathiye aani muthu thayare,  
Lokamellam muthalakkum loka parameshwariye,  
Vethi kodi parakka virudu pambai thaana muzhanga,  
Ekkalam oodhi vara engum kidu kidenna,  
Pancha varna dal virudhu pakkam ellam choozhndu vara,**

Please play all over the body, cool it and reduce the pearls,  
Please reduce and reduce and please save us,  
Pearl within the pearl, That pearl which comes on the face,  
That Mari pearl which is filled every where,  
You were born as a woman and came to rule this wide world,  
Came to rule this world, queen among women, Pearl who is Mari,  
You strict one was born to rule daily,  
You were born as the god maiden to rule over the world,  
Oh leader who holds the parrot, Oh mother who speaks like parrot,  
Oh mother who is forever, Oh Blue one, Oh ethereal shine,  
Oh lady, Oh Parvathi, Oh mother who is the like the best quality pearl,  
Oh Parameshwari of the world, who measures pearls all over the world,

With victory flag flying, with the herald horn sounding,  
With big shouts whistling, with every thing in the world shaking,  
With five coloured light on all sides,

Nada sura melam nattiyangal aadi vara,  
Thappattai melam thavin murasu than muzhanga,  
Thalangal oodhi vara kavi vanar echarrikka,  
Chinnangal oodhi vara chirappay kodi pidikka,  
Janda chilar pidikka thani murasu than adikka,  
Kodigal chilar pidikka kokkarippar veera makkal,  
Chamarangal than veesi chandhippar veera makkal,  
Thamarai poo chinnam aaravaaramay muzhanga,  
Mikka kavundaigalum mridangam than mizhanga,  
Nan gudiyum chudhiyum nandraga oodhi vara,  
Thamburu veenai thakka padi than vasikka,  
Pambai dithu para melam than adhira,  
Kenchettu vadhiyamum kilarnattu vadhiyamum,  
Kodi vathiyam puthithay kondu vandhar un makkal,  
Ithanai vathiyangal isaikindrar parum amma,  
Parthu kulirum amma pangana un manatu,  
Kandu kulirum amma kallana un manathu,  
Eppadi yagilumthan ezhaigalum eedera,  
Kan parum parum amma karana saundariye,

With Nadahaswaram and dance all around you,  
With Thappattai and Thavil making blaring sounds,  
With beats making shrill sounds, With poets warning,  
With symbols playing all over, With flags being held properly,  
With some one holding the flag, with some people playing single drums,  
With some people holding the flags, with valorous ones making victory sounds,  
With some valorous ones fanning you with fans,  
With *Tharai* making the big sound,  
With many *Kavundais* and *Mridangam* making sound,  
With good snake charmer's pipe and pipe being blown,  
With *Thamburu* and *Veenai* playing properly,  
With *Pambai* being beaten and *Para melam* making huge sound,  
With *Kenchet* and Clarinet, with flag instrument brought newly by people,  
Oh mother see your people are playing so many instruments,  
Please see and let your great mind get cooled,  
Please see and enjoy and let your rock like mind get cooled,  
Please see all these things Oh beauty who causes,  
So that these poor people will be redeemed,

Indiranakku oppayi vilangum mariyare,  
Kumathu azhagiyamma kolu mugathu raja kanni,  
Sakala kutham sakala pizhai thayare nee poruppai,

**Vanungukindra makkalukku vazhvu migavalippai,  
Omkara roopiyendru unnaye thotharikka,  
Pada veetil veethirukkum param chothi thayare,  
Aar arivar un mahimai , aani muthu thayare,  
Anda bhuvanamellam amma unai thozhuvar,  
Desangalellam deviyai thotharippar,  
Ellukku ennai pol engum niraindha shakthi,  
Engum niraindavale ellorkkum thayare,  
Anchal endra asthamodu adiyar thamai kakka,  
Veppilayum kayyil vibhoothi yeengum thoolidhamum,  
Karuna kadaksham vaithu kaakum magamayi undan,  
Saranaravindamathai thandarulu mari muthe,**

**Oh Mari who is similar to Indra,  
You are the beauty of the holy pot, you are the princess with the great face,  
Oh mother please pardon all mistakes and all bad actions,  
Please give good life to those who salute you,  
People pray you as the one with the form of “Om “,  
Oh flame like mother who sits in *Pada veetu* temple,  
Who will know your power , mother who is the basic pearl,  
Oh mother this earth and all planets would salute you,  
All the countries , holy mother would recite your prayers,  
You are the power everywhere like the oil within every sesame,  
Oh mother who is every where and who is the mother of everyone,  
You would protect your devotees and show your graceful hand and say to them, “Do  
not fear”,  
In your one hand you have margosa leaf and another a pot with holy ash,  
Oh Pearl of Mari Oh great mother,  
Who protects just with sidelong merciful sight,  
Please give us your lotus like feet to worship,**

**Un per ninaithal pilli piasu paranthodum amma,  
Sooniyamum vaippum suzhandralinthu odi vidum,  
Pathala vanchanamum parandu vidum un per ninaithal,  
Sathakanni mathavve sangariye manonmaniye,  
Kargathil veethu irukkum kannanur mari muthe,  
Soola kapalamudan thuyya damarugamum,  
Omkara roopam amma oruvar arivaro,  
Makimai arivaro manidargal yavarum than,  
Adiyar thamai kakkum mandira niranthariye,  
Adiyargal cheydha pizhai aachiyare nee poruppai,  
Koyil adimai amma kondadum balakan than,  
Sannidhi pillayai than tharkarum pethavale,  
Unnai allal very thuni oruvarayum kanom amma,  
Varunduvavar pangil valamay kudi iruppai,  
Pavadai kkari amma parapariye angu kanne,**



**Unnugindra devathaigal, uduthugindra devathaigal,  
Kattu patta devathaigal , karkkindra devathaigal,  
Inda manayidathil irundu unnum devathigal,  
Sambrani dhoopathirkku utpatta devathaigal,  
Anaivorum vanderundu adiyorai karka vendum,**

**If one remembers your name ghosts and devils will run away,  
Evil magic and black magical things would get turned and run,  
If we remember your name the evils of the under world would fly away,  
Oh mother of the seven virgins, Oh Sankari, Oh Manonmani,  
Oh Pearl mari who sits on the pot at Kannanur,  
Do people realize your form of “Om”,  
Which carries the spear, skull and the big drum,  
Do all the people ever realize your greatness,  
Oh mother of permanent charms who protects your devotees,  
Oh lady of the cowherds, please pardon the mistakes done by these devotes,  
This young boy is the slave to your temple,  
And so mother please save this boy who resides in your temple,  
I do not find any other help except you any where,  
Please live with happiness in the portions of those who are sad,  
Oh darling *angu* , oh mother who is dressed in *pavadai* ,  
Those gods who eat, those gods who dress,  
Those gods under control, Those gods who protect,  
And those gods who like the smoke of Myrrah,  
All these Gods would protect us devotees,**

**Oraam padi thalamam Olai poo mandapamam,  
Olai poo mandapthil ugandu koluvirundal,  
Irandam padi thalamam erathina simmathanamam,  
Erathina simmadanathil irundu aerasu purindal,  
Moondram padi thalamam munai magappu salaigalam,  
Munai mugappu salaigalil mudi koluvirundal,  
Nangam padi thalama, nava rathina mandapamaam,  
Nava rathina mandapathil nayagiyum vandu amarndal,  
Iyndam padi thalamam , azhundhiya simmadhanamam,  
Azhundiya simmadanathil aayi koluvirundal,  
Araam padi thalamam alangara chavadiyam,  
Alangara chavadiyil aychiyarum koluvirundal,  
Ezham padithalamam ezhudhiya simmadhanamam,  
Ezhudhiya simmadhanthil easwariyal koluvirundal,  
Ettam padi thalamam vithara medangalaa,  
Vithara medaigalil vimaliyarum vandu amarntal,  
Onpatham padithalamam oru mugamay nindra shakthi,  
Oru mugamayi nindra shakthi, uthamiyum koluvirundal,  
Patham padithalama, palingu maa mandapamam,  
Palingu ma mandapathil pathiniyal koluvirundal,**

**It is the courtyard of first step., it is the stage made of palm leaf,  
In the stage made of palm leaf, She came and sat with happiness,  
In the courtyard of second step, there is a throne made of jewels,  
In the throne made of jewels she would rule her kingdom,  
In the courtyard of third step, it is the pointed main roads,  
In the pointed main roads, she was sitting earlier to this,  
In the courtyard of the fourth step, it is the hall made of nine precious gems,  
In the hall of nine precious gems, The lady who is the leader came and sat,  
In the courtyard of fifth step, it is a stable throne,  
In the stable throne , the mother came and sat,  
In the courtyard of sixth step, it is the decorated street,  
In the decorated street, the cowherd woman came and sat,  
In the courtyard of seventh step, it is the throne which is crafted,  
In the throne which is crafted, the goddess came and sat,  
In the courtyard of eighth step, It is the broad platforms,  
In the broad platforms, the clear one came and sat,  
In the courtyard of ninth step, it is the single minded concentrated power,  
In the single minded concentrated power, the just holy goddess sat,  
In the courtyard of the tenth step, it is the great crystal hall,  
In the great crystal hall, sat goddess who is the margosa leaf goddess.**

**Athaal koluville aar aar kolu virundar?  
Iyngkaranum vallabhiayum anbay koluvirundar,  
Thondhi vayithonum thundubhiyum koluvirundhar.  
Kuzhanadi vadi velan kumaresar than irundar,  
Thogai mayilerum subramaniyar kolu virundar,  
Singa vahanamerum devi koluvirundar,  
Oor kakkum kali uthamiyal koluvirundar,  
Durgayodu kali thodarnthu koluvirundar,  
Valli evayanayudan magizhndu koluvirundar,  
Pachai malai nayagiyal paingiliyal thanirundhal,  
Poovai kurathiyarum porundhi koluvirundal,**

**Who did all sit with mother majestically?  
The five handed one sat with power and love,  
The god with a big paunch and Dundhibhi sat with her,  
The baby Kumaresa with Vel sat with her,  
The Subramanya who rides on a peacock sat with her,  
The holy goddess who rides on a lion sat with her,  
The truthful Kali who guarded the homesteads sat with her,  
The Kali sat together with Durga continuously with her,  
Valli sat there happily with Daivvayanai,  
The parrot like goddess of the green mountain sat with her,  
The Poovai Kurathi sat along with her suitably,**

Vaazhmuniyum chemmuniyum vandu koluvirundar,  
Kathan karuppanodu kattazhagar veethu irundar,  
Thotiyathu chinnanum , durai magamum than irundhar,  
Marumakkal ellam magizhndu koluvirundar,  
Kumarargal ellam koodi koluvirundhar,  
Aariya malayudan anaivarum veethirundar,  
Aayan perumal anantha sayanan ennum,  
Mayan peruman mangai manavalan,  
Ivarai katha Aadhi nedu malum,  
Panchavarai katha paralanthon than irundar,  
Kothavarai katha gopalan thamirundar,  
Muttayir kunju mukhamariya Balagarai,  
Pittu valargthedutha perumal koluvirundhar,  
Chettayir kkatha jaya ramar seethayarum,  
Alamelu mangayamma hari ramar seethayarum,

The Vazhmuni and Chemmuni came and sat with her,  
The Kattazhagar(handsome one) sat along with Kathan and Karuppan,  
The Chinnan of Thottiyam and Duraimagan (Son of the Landlord) sat with her,  
All the nephews and son in laws sat with her,  
All the lads together sat with her,  
All people along with Aariya malai sat with her,  
The cowherd Vishnu, the God who slept on Anantha,  
The Vishnu who was an enchanter and he who married Mangai,  
The primeval great lord who protected the five pandavas,  
The God who measured the world who protected the five pandavas,  
The Gopala who protected the kings,  
And the god who saved the womb sat with her,  
The Jayarama and Sitha who protected the chettai,  
Alamelu manga, Hari Rama and Sita,

Mangayodu lakshmiyum magizhndu kolu virundhar,  
Sreedevi moodevi cherndu koluviruundhar,  
Panchalayakkiyathil padumai pol vanduthitha,  
Pathiniyal duropathayum para koluvirundhar,  
Thalara danam cheyyum Darmar koluvirundar,  
Vayu devan puthirananar madha veeman koluvirundar,  
Devendiran puthirananar ther vijayan thamirundar,  
Nagula sahadevar nalamay koluvirundar,  
Kanaga kuyilazhagar kattazhagar veethu irundar,  
Ivarkaludan koodi anbay koluvirundar,  
Pattatharasi paingili subahrayum,  
Ayan sodhariyal aaranangu veethirundar,  
Nalla thangal , veera thangal nalla sangothiyammal,  
Arthamulla sundariyal aaranangu vethu irundar,

**Malayannum thaam amarndha mari kolvirundal,  
Kai soolam kapparayum kayyir kapalamudan,  
Pachelumbu thindral paal ozhugumendru cholli ,  
Chuttelumbu thindravale , sudalai vanam kathavale,  
Akkalum thangayum iyndu irandezhu perum,  
Iyndu irandezhuperum ange kolvirundar.**

**Mangai and Lakshmi sat with her happily,  
The Jyeshthadevi and Sridevi sat together along with her,  
The virtuous Droupadhi who was born like a statue,  
In the fire sacrifice of Panchala sat with her seeing her,  
The Dharma Puthra who was never tired of giving money sat along with her,  
The Bheemasena who was the son of windgod sat with her,  
The arjuna of the chariot, the son of Devendra sat along with her,  
Nakula and Sahadeva sat well with her,  
The Kattazhaga who was as pretty as the forest nightingale sat with her,  
All the five sat lovingly with her,  
The parrot like beauty Subhadra who was their chief queen sat with her,  
The pretty lady who was the sister of the cowherd sat along with her,  
Nallathanga, Veerathanga and the good Sangothiyamma,  
And the royal looking pretty maiden sat along with her,  
The Mari who sat in the Malayannor sat along with her,  
Along with Soolam and shield and with skull in the hand,  
The Goddess who ate burned bones saying that,  
If fresh bones are eaten, the milk will spill  
Who guarded the cremation ground,  
Elder and younger sister, five and two making seven persons,  
Five and two making seven persons, sat there along with her.**

**Thangathu Pey pilli than perai chonnavudan,  
Angala easwariyum amarndu kolvirundar,  
Thol vinai neeki, suguna mathaialikkum ,  
Ellai pidariyarum inge kolvirundar,  
Kavalargal thaam pugazha , kanaka simmathanthil,  
Kaval adhikari kattazhagi Veethu irundal,  
Inda mania mudal ezhu mania un kaval,  
Santhatham un kaval sadu guna mariyare,  
Kaval padanam amma kattazhagi Mari muthe,  
Kavalukkulle kalavu vara pogum amma,  
Parathe chavukkittu pathiramai karum amma,  
Theera vinaigalai thaam theekum parapariye,  
Thazhum athigalai thaam tharkata rakshiyamma,  
Ezhu pidariyarum isaindu kolvirundar,  
Muthalu Ravathan munaiyulla sevagarum,**

**The Angala Easwari , by chanting whose name,**

Devils and ghosts would not stay, sat there,  
The Border Pidari who removed old sins,  
And grant good blessings sat there,  
The chief of guards Kattazhagi(Very pretty one)  
Whose fame was sung by the guards sat there on a golden throne,  
You are going to guard seven houses from this house,  
Oh peaceful cultured Mari, always on your guard,  
Oh very pretty Gem mari , it is your turn to guard,  
Thieves may enter the place guarded,  
Guard them with the big whip carefully,  
Oh Goddess who removes all sins which cannot be pardoned,  
Oh Goddess who saved those towns which were sinking,  
The seven Pidaris sat there with full consent,  
Muthalu Ravuthan and several guards with sharp weapons,

**Muthathil vandu munaindu koluvirundar,  
Poovadai Gangai yendru poorithu kathirukkum,  
Pavadai rayanum pakkam kolvirundar,  
Thakshiyilladha siva sangariyalendru sollum,  
Akshiyudan koluvil amarndu koluvirundhar,  
Devi thirukoluvil cherndu koluvirundar,  
Aayi thirukoluvil anaivarum koluvirundar,  
Mari koluvil mana magizhchiyayirundaar,  
Veeriya koulvil veethirundhar ellarum,  
Aalithu thaniundhar ammai thirukkoluvil,  
Paalithu thaan irundar parapariyal thaan koluvil,  
Koodi koluvirndar kombanayal than koluvil,  
Nadi koluvirundar naaranial thaan koluvil,  
Sandekam pokkiya sayuchiyam adaiya,  
Santhoshamaga thavamirundhar ellorum,**

Sat in the courtyard with great interest,  
The Pavadai Rayan who thought that the dress with flowers,  
Is ganges sat on the sides there,  
The Siva sankari who does not have pity for bad ones,  
Sat along with them there to rule,  
They all sat together in the temple of holy goddess,  
They all sat together in the temple of the mother,  
Mari sat there along with great happiness,  
All people sat there in the show of valour,  
The mother was sitting in the show with mercy,  
The great Goddess was protective and sitting in her show,  
The very pretty one sat together with every one in the show,  
The Narayani came and sat in the show with her own wish,  
Removing any doubt and looking forward for salvation,

**All people happily meditated there.**

**Nadu thazhaikkavamma manilathor than vazhi,  
Madu thazhaikkavamma nallor migha vazhi,  
Pariluula aadavarum balagarum mangayarum,  
Aariyarum matharum yavargalum than padikka,  
Munnalil moothor mozhinda thaalattai,  
Innalil potra ezhutha ezhuthu adanal ,  
Achu koodathu adipar anegar idhu varayil,  
Uchidamayachil ithai yongi padhipithar,  
Katharum mathorum kalippay padippatharkku,  
Chor kuthamillamal sutha prathiyayi,  
Paril ullor ikkadhayai padithu thozhudu etha,  
Kathavarum mathavarum kalippadaya vazhi,  
Sankaranum sankarium aaru muganum than vazhi,**

**Long live all those in earth so that country will grow,  
Long live good people so that cattle wealth will improve,  
This lullaby which has been sung by our ancestors.  
Was composed and printed by some good people so that  
It can be read by all the women, children, lasses,  
High caste people, others and all the people,  
In the letters of today , words fail to write the praise.,  
Those who are learned and others can read this lullaby,  
Now without mistakes in letters and words,  
All the people in this earth can salute and read this great work  
And let the learned and others long live with happiness,  
Long live Lord Shiva , Goddess Parvathi and Lord Subrahmanya,**

**Senganmal sriramar sethayarum than vazhi,  
Panchavargal anaivarum paingiliyal duropadhayum  
Alli subhdayum anaivorum than vazhi,  
Muppthu mukkodi devargalum vazhi,  
Chor periya some suriya agni vazhi,  
Narpathennayiram nalla munivar than vazhi,  
Karkkum garuda chithar vidhyadhara than vazhi,  
Chandiranum sooriyanum danavargal than vazhi,  
Indiranum devargalum ellorum than vazhi,  
Karpaga kaavum kamadhenuvum than vazhi,  
Parpala thevum panchaksharam than vazhi,  
Kathanodu veeran karuppan than vazhi,  
Sangili karuppan chappani than vazhi,  
Madan irulan vaduganum than vaazhi.  
Pavadai rayan pala devarum vaazhi,**

**Let the red eyed Vishnu in the form of Rama and Sita live long,**

Long live Pandavas and their pretty wife Droupadhi,  
Long live Queen Alli and Subhadra, and others,  
Long live the thirty three crore devas,  
Long live the moon, sun and fire which are bigger than words,  
Long live the forty eight thousand good sages,  
Long live that sage Garuda who protects us,  
Long live the moon, sun and other devas,  
Long live Indra, devas and every one,  
Long live the wish giving tree and the Kamadhenu,  
Long live different islands and the holy five letters,  
Long live Kathan, veeran and Karuppan,  
Long live Changili Karuppan and Chappani,  
Long live Madan, irulan and Vadugan,  
Long live Pavadai rayan and other gods,

**Ikadai kettor ennalum than vaazhi,  
Perumayudan ketkum periyor miga vazhi,  
Oorengum keerthi petha uthamarum than vazhi,  
Parulagil ikkadai padithor miga vazhi,  
Nayagiyaal than kadayai naal thorum vasippar,  
Paril puthira pakkiyam padaithu miga vazhvare,  
Mari thirukkadayai makizhndumay kettorum,  
Devi thirukkadayai deergamay kettorum,  
Padi padithorum, pakkiyathai than peruvar,  
Nadi thudipporum nar kadhiyai than adaivar,  
Aal pol thazhaithu arugu pol verodi,  
Moongil pol chutram musiyamal vazhndiruppar,**

**Mangalam Mangalam mariyamman than kadaiku,  
Engum niraindha easwaikku mangalamam.**

**(Sakala soubhagyangalayum tharavalla , puthira pakkiyam kodukkum,  
Narkadiyai tharum MARIyamman Thalattu Mutrithu.)**

Let those hear this story live forever,  
Let the elders who hear this story with fame live long,  
Let those great ones who are famous everywhere live for long,  
Let those who read this story on earth live long,  
Those who read the story of the goddess daily,  
Would live in this world blessed with wealth of children,  
Those who hear the story of Mari with happiness,  
Those who hear this story of goddess for long,  
And those who sing and read this story will be blessed with luck,  
Those who pray using this story would attain salvation,  
And live spreading like a banyan tree,  
With roots spreading like grass,

**And with crowd of relations like a bamboo plant.**

**Mangalam, Mangalam for the story of Mari,  
Mangalam to he Goddess who is everywhere.**

**(This “Lullaby of mother mari”  
Which can bless us with luck,  
Bless us with children,  
And lead us to salvation is complete.)**